

NO. GOR TOR 0201/16785

15th March, 1982

Re: Illegal School of Swiss Educational Association

To: The Principal of Ruamrudee International School

Reference: Your letter No. 298/24 dated 12th October, 1981

Pursuant to the above reference letter with enclosed various documentations of 29 pages in connection with the merging of the School of Swiss Educational Association with the Ruamrudee International School, to the Ministry of Foreign Affairs for consideration, details of which are self explanatory.

The Ministry of Foreign Affairs has given this matter its consideration and is of the following opinion:

1. No objection to the merging of the School of the Swiss Educational Association with Ruamrudee International School by having a separate section for teaching German and using German language as instructional media in addition to the present existing English language as media, with the assumption that teaching of Thai language is included. However, this additional German instructional media falls under the authority of the Ministry of Education to give approval.

2. Regarding the Agreements between Ruamrudee International School and School of Swiss Educational Association and Mrs. Suchitra Watcharasindhu, the Agreement to set up Ruamrudee International School has been made between the Ministry of Foreign Affairs and the Redemptorist Fathers Foundation wherefore the Ministry assigned the Foundation to administer the School by authorizing the Foundation to receive and collect any fees and profits of the school and the Foundation agrees to take full responsibility of the liabilities and assets on behalf of the Ministry. It is more appropriated to amend the names of the binding parties of both agreements from "Ruamrudee International School" to "Redemptorist Fathers Foundation" including any further agreement which the School may enter with any other landlords or proprietors in the future. *to be signed and dated 1/1/82*

3. Amendment of the wordings should be made under Clause 1 of Rent Agreement with Mrs. Suchitra Watcharasindhu from "to teach foreign language only" to "to teach the language which is approved by the Ministry of Education" which will cover teaching of Thai language suggested by the Ministry of Education as a compulsory language for 2-3 hours per week.

Please be notified and proceed accordingly.

Yours faithfully,

Signed  
Nai Chawal Chaovanich  
Deputy Under Secretary  
Acting Under Secretary of State  
of M. of Foreign Affairs



ที่ กค ๕๓๑/ ๑๖๗๕

กระทรวงการต่างประเทศ

๑๕ มีนาคม ๒๕๒๔

เรื่อง โรงเรียนนอกกฎหมายของสมาคมการศึกษาชาวสวิส

เรียน ครูใหญ่โรงเรียนร่วมศึกษาวิเทศศึกษา

อ้างถึง หนังสือโรงเรียน ฯ ที่ ๒๐๔/๒๔ ลงวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๑๙๗๔

ความหนังสืออ้างถึง โรงเรียน ฯ จัดส่งเอกสารต่าง ๆ เกี่ยวกับการรวมโรงเรียน  
สมาคมการศึกษาชาวสวิสเข้ากับโรงเรียนร่วมศึกษาวิเทศศึกษา รวม ๒๔ หน้า ไปเพื่อกระทรวงการ  
ต่างประเทศพิจารณา ความละเอียดแจ้งอยู่แล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้พิจารณาแล้ว มีความเห็นดังต่อไปนี้

๑. ไม่เห็นชอบที่จะรวมโรงเรียนนอกกฎหมายของ สมาคมการศึกษาชาวสวิสเข้ากับโรงเรียนร่วม  
ศึกษาวิเทศศึกษา โดยให้มีแผนกที่ไปศึกษา เยอรมัน เป็นโครงการสอนแยกออกเป็นต้นตอแยกหนึ่งจากแผนกที่  
ไปศึกษาอังกฤษ เป็นโครงการสอนในปัจจุบัน โดยเห็นว่าเข้าใจว่าระเบียบการสอนภาษาไทยด้วยเช่น  
เดียวกัน อย่างไรก็ตาม เกี่ยวกับการไปศึกษาเยอรมันเป็นโครงการสอนเพิ่มอีกภาษาหนึ่งนั้นอยู่ใน  
อำนาจของกระทรวงศึกษาธิการที่จะพิจารณาต่อไป

๒. เกี่ยวกับสัญญาระหว่างโรงเรียน ฯ กับเวลาสมาคมการศึกษาชาวสวิส และกับนาง  
สุจิตรา จันทรสินธุ์ นั้น เมื่อตรวจสอบความตกลงเกี่ยวกับการจัดตั้งโรงเรียนร่วมศึกษา  
ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศกับมูลนิธิโรดอล์ฟ สเตฟาโล กระทรวง ฯ ได้มอบหมายให้มูลนิธิ ฯ  
เป็นผู้รับการศึกษาของโรงเรียน โดยกระทรวง ฯ ยินยอมมอบให้มูลนิธิ ฯ เป็นผู้รับและเกี่ยวข้อง  
ประโยชน์และรายได้ของโรงเรียนทั้งหมด และมูลนิธิ ฯ จะเป็นผู้รับผิดชอบและความรับผิดชอบ  
แผนกกระทรวง ฯ ทั้งสิ้น ทั้งนี้ สำนักรับเรื่องได้ส่งเอกสารจาก "โรงเรียนร่วมศึกษาวิเทศศึกษา" ①  
เป็น "มูลนิธิโรดอล์ฟ สเตฟาโล" โดยเป็นสัญญาถึงคราวที่ ๒ ฉบับ รวมถึงสัญญาที่ทาง  
โรงเรียน ฯ จะทำกับเจ้าของที่ดินและอาคารสถานที่รายอื่น ๆ ต่อไปด้วย

๓. เห็นควรแก้ไขข้อกล่าวในข้อ ๑ ของสัญญาเช่าอาคารสถานที่กับนางสุจิตรา  
จันทรสินธุ์ จาก "สำนักงานภาษาต่างประเทศเท่านั้น" เป็น "ทำการสอนเป็นภาษาที่กระทรวง ②  
ศึกษาธิการพิจารณาอนุญาต" ทั้งนี้ เพื่อให้มีความรวมถึงการสอนภาษาไทยซึ่งกระทรวงศึกษา  
ธิการได้มอบและให้ถือเป็นว่าหนังสือฉบับที่ปกานที่ ๒-๗ ข้างโม่งด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและดำเนินการต่อไปด้วย จะขอขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ